

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

N. 325

LUNDI 14 NOVEMBRE 2011
DEUXIEME EDITION

MAANDAG 14 NOVEMBER 2011
TWEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

22 DECEMBRE 1989. — Loi-programme. Coordination officieuse en langue allemande d'extraits, p. 68229.

6 JUILLET 2011. — Loi interdisant la publicité et réglementant l'information relatives aux actes d'esthétique médicale. Traduction allemande, p. 68230.

19 JUILLET 2011. — Loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en vue de relever l'âge maximum autorisé pour le don de sang et de dérivés de sang. Traduction allemande, p. 68232.

13 AOÛT 2011. — Loi réformant la procédure de liquidation-partage judiciaire. Traduction allemande d'extraits, p. 68233.

13 AOÛT 2011. — Loi modifiant l'article 19, § 2, de la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion. Traduction allemande, p. 68234.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

22 DECEMBER 1989. — Programmawet. Officiële coördinatie in het Duits van uittreksels, bl. 68229.

6 JULI 2011. — Wet tot instelling van een verbod op reclame voor ingrepen van medische esthetiek en tot regeling van de informatie over dergelijke ingrepen. Duitse vertaling, bl. 68230.

19 JULI 2011. — Wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong met het oog op de verhoging van de toegelaten maximumleeftijd voor de donatie van bloed en bloederivaten. Duitse vertaling, bl. 68232.

13 AUGUSTUS 2011. — Wet houdende hervorming van de procedure van gerechtelijke vereffening-verdeling. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 68233.

13 AUGUSTUS 2011. — Wet tot wijziging van artikel 19, § 2, van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken. Duitse vertaling, bl. 68234.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

22. DEZEMBER 1989 — Programmgesetz. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen, S. 68229.

6. JULI 2011 — Gesetz über das Verbot der Werbung für medizinisch-ästhetische Eingriffe und zur Regelung der Information über solche Eingriffe. Deutsche Übersetzung, S. 68231.

19. JULI 2011 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs im Hinblick auf die Anhebung des für die Spende von Blut und Blutderivaten zugelassenen Höchstalters. Deutsche Übersetzung, S. 68232.

13. AUGUST 2011 — Gesetz zur Reform des Verfahrens zur gerichtlichen Auseinandersetzung und Verteilung. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 68233.

13. AUGUST 2011 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 19 § 2 des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung. Deutsche Übersetzung, S. 68234.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

5 OCTOBRE 2011. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles, p. 68235.

5 OCTOBRE 2011. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 août 1998 concernant les modalités d'application de l'arrêté royal du 10 août 1998 établissant certaines conditions pour la qualification sanitaire des volailles, p. 68238.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

9 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant divers arrêtés abrogeant l'agence de l'Aménagement du Territoire, p. 68245.

14 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juillet 2006 fixant les modalités d'application de l'évaluation aquatique, portant désignation de l'instance consultative et définissant les modalités de la procédure d'avis pour l'évaluation aquatique, visée à l'article 8 du décret du 18 juillet 2003 relatif à la politique intégrée de l'eau, en ce qui concerne les modalités d'application de l'évaluation aquatique; de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mai 2011 portant désignation des institutions et administrations émettant des avis sur les avant-projets des plans d'exécution spatiaux, en ce qui concerne les zones sensibles aux inondations; et de l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 février 1994 portant désignation des administrations et organismes publics rendant des avis sur les plans d'aménagement communaux, p. 68256.

Agriculture et Pêche

20 OCTOBRE 2011. — Arrêté ministériel fixant les modalités d'octroi d'une aide en application du programme flamand de développement rural relatif à la participation aux régimes agréés de qualité alimentaire et aux actions connexes de promotion de produits agricoles, p. 68262.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

27 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant le programme communal de développement rural de la commune de Bertrix, p. 68263.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

27. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung des gemeindlichen Programms für ländliche Entwicklung der Gemeinde Bertrix, S. 68264.

Autres arrêtés*Service public fédéral Personnel et Organisation*

Personnel. Nominations, p. 68265.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comités paritaires, institués auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 68265. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Chambre de recours qui connaît de tous les dossiers devant être traités en néerlandais, instituée auprès du Service d'évaluation et de contrôle médicaux. Démission d'un membre, p. 68269.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

5 OKTOBER 2011. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee, bl. 68235.

5 OKTOBER 2011. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 augustus 1998 betreffende de modaliteiten ter toepassing van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 houdende bepaalde voorschriften voor de gezondheidskwalificatie van pluimvee, bl. 68238.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

9 SEPTEMBER 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende wijziging van diverse besluiten wat betreft de opheffing van het agentschap Ruimtelijke Ordening, bl. 68240.

14 OKTOBER 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 20 juli 2006 tot vaststelling van nadere regels voor de toepassing van de watertoets, tot aanwijzing van de adviesinstantie en tot vaststelling van nadere regels voor de adviesprocedure bij de watertoets, vermeld in artikel 8 van het decreet van 18 juli 2003 betreffende het integraal waterbeleid, wat betreft de toepassingsregels voor de watertoets; van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 mei 2001 tot aanwijzing van de instellingen en administraties die adviseren over voorontwerpen van ruimtelijke uitvoeringsplannen, wat betreft de overstromingsgevoelige gebieden; en van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 februari 1994 houdende aanwijzing van de besturen en openbare instellingen die advies geven over de gemeentelijke plannen van aanleg, bl. 68251.

Landbouw en Visserij

20 OKTOBER 2011. — Ministerieel besluit tot bepaling van nadere regels voor het verlenen van steun met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling voor deelname aan Europees erkende voedselkwaliteitsregelingen en voor bijhorende afzetbevorderingsacties, bl. 68261.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

27 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van het gemeentelijke plattelandsontwikkelingsprogramma van de gemeente Bertrix, bl. 68264.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

Personeel. Benoemingen, bl. 68265.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Paritaire comités, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 68265. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Kamer van beroep die kennis neemt van alle zaken die in het Nederlands moeten worden behandeld, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle. Ontslag van een lid, bl. 68269.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

7 NOVEMBRE 2011. — Arrêté ministériel portant fixation du subside alloué à certaines associations en matière de soins palliatifs pour l'année 2011, p. 68269.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Lignes électriques. Permissions de voirie. Index : 235/80792, p. 68271.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Personnel. Mise à la retraite, p. 68271.

Gouvernements de Communauté et de Région

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

7 NOVEMBER 2011. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de subsidies toegekend aan sommige associaties voor palliatieve zorgen voor het jaar 2011, bl. 68269.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Elektrische lijnen. Wegvergunningen. Index : 235/80792, bl. 68271.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Personeel. Pensionering, bl. 68271.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse Milieumaatschappij

Afdeling Economisch Toezicht. Rioolwaterzuiveringsinfrastructuur. Verklaring van openbaar nut, bl. 68272.

Vlaamse overheid

Leefmilieu, Natuur en Energie

25 OKTOBER 2011. — Beslissing van de Vlaamse Regulator van de Elektriciteits- en Gasmarkt met betrekking tot de vaststelling van het plaatselijk vervoernet van elektriciteit (BESL-2011-14), bl. 68273.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Deutschsprachige Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

15. SEPTEMBER 2011 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder der Kommission zur Gewährung einer Abweichung zu den Unvereinbarkeiten im Gemeinschaftsunterrichtswesen, S. 68281.

Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

15 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement désignant les membres de la commission chargée d'octroyer une dérogation en cas d'incompatibilité dans l'enseignement communautaire, p. 68282.

Région wallonne

Service public de Wallonie

27 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juillet 2011 portant nomination des membres de la Commission de recours instituée en exécution du Livre 1^{er} du Code de l'Environnement concernant le droit d'accès du public à l'information en matière d'environnement, p. 68283.

Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

15 SEPTEMBER 2011. — Besluit van de Regering houdende aanwijzing van de leden van de commissie die bevoegd is om een afwijking toe te kennen in geval van onverenigbaarheden in het gemeenschapsonderwijs, bl. 68282.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

27 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 2011 tot benoeming van de leden van de beroepscommissie ingesteld ter uitvoering van Boek I van het Milieuwetboek betreffende het recht op toegang tot milieu-informatie voor het publiek, bl. 68284.

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

27. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 2011 zur Ernennung der Mitglieder des Berufungsausschusses, der in Ausführung des Buches I des Umweltgesetzbuches über das Recht der Öffentlichkeit auf den Zugang zu Umweltinformationen errichtet worden ist, S. 68284.

Avis officiels

Officiële berichten

SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung

Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Verwaltern von Steuerakten : (m/w) (Stufe A) für den FÖD Finanzen (Nummer der Auswahl: ADG11001). Erratum, S. 68285.

Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Bachelor: (m/w) (Stufe B) für den FÖD Finanzen (Nummer der Auswahl: ADG11002). Erratum, S. 68286.

Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Finanzassistenten (m/w) (Stufe C) für den FÖD Finanzen (Nummer der Auswahl: ADG11003). Erratum, S. 68287.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Sélection comparative germanophone de gestionnaires de dossiers fiscaux (m/f) (niveau A) pour le SPF Finances (ADG11001). Erratum, p. 68285.

Sélection comparative germanophone de bacheliers (m/f) (niveau B) pour le SPF Finances (ADG11002). Erratum, p. 68286.

Sélection comparative germanophone d'assistants financiers (m/f) (niveau C) pour le SPF Finances (ADG11003). Erratum, p. 68287.

Sélection comparative néerlandophone de gestionnaires de dossiers (m/f) (niveau C) pour l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer (ANG11066), p. 68288.

Sélection par le marché interne d'un conseiller Soutien au Management (m/f) (classe A3) francophone, pour l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales (MFG11027), p. 68288.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Vergelijkende selectie van Duitstalige fiscaal beheerders (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ADG11001). Erratum, bl. 68285.

Vergelijkende selectie van Duitstalige bachelors (m/v) (niveau B) voor de FOD Financiën (ADG11002). Erratum, bl. 68286.

Vergelijkende selectie van Duitstalige financieel assistenten (m/v) (niveau C) voor de FOD Financiën (ADG11003). Erratum, bl. 68287.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige dossierbeheerders (m/v) (niveau C) voor de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (ANG11066), bl. 68288.

Selectie via de interne markt van een Franstalige adviseur Managementondersteuning (m/v) (klasse A3), voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten (MFG11027), bl. 68288.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een departementshoofd - Sociale Dienstverlening bij O.C.M.W. Gent, bl. 68289.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een departementshoofd - Ouderenzorg bij O.C.M.W. Gent, bl. 68290.

Ecocampus werft aan : drie ecocampusmedewerkers, bl. 68291.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur - Diensten van de secretaris bij O.C.M.W. Gent, bl. 68292.

Vlaamse overheid

Gemeentelijk mobiliteitsplan, bl. 68293. — Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 68293. — Stad Roeselare. Rooilijn- en ont-eigeningsplan van de Izegemse aardeweg Vak Populierstraat Verkaveling Hyboma. Bekendmaking definitieve vaststelling, bl. 68293.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 68294 à 68350.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 68294 tot bl. 68350.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 2940

[C — 2011/00693]

22 DECEMBRE 1989. — Loi-programme Coordination officieuse en langue allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande des articles 313 à 322 de la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989), tels qu'ils ont été modifiés successivement par :

- la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 31 mars 1994);
- la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 23 décembre 1995);
- la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé (*Moniteur belge* du 22 février 2002);
- la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV) (*Moniteur belge* du 8 mai 2007, err. du 8 octobre 2007).

Cette coordination inofficielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 2940

[C — 2011/00693]

22 DECEMBER 1989. — Programmawet Officieuze coördinatie in het Duits van uittreksels

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de artikelen 313 tot 322 van de programmawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989), zoals ze achtereenvolgens werden gewijzigd bij :

- de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994);
- de wet van 20 december 1995 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 23 december 1995);
- de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (*Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2002);
- de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, err. van 8 oktober 2007).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 2940

[C — 2011/00693]

22. DEZEMBER 1989 — Programmgesetz — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache der Artikel 313 bis 322 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 1989, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch :

- das Gesetz vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- das Gesetz vom 20. Dezember 1995 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- das Gesetz vom 14. Januar 2002 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege,
- das Gesetz vom 25. April 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (IV).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

22. DEZEMBER 1989 — Programmgesetz

(…)

TITEL VI — Wirtschaftsangelegenheiten: Preisfestsetzung für die im Rahmen der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung erstattungsfähigen Arzneimittel

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Art. 313 - § 1 - Den Bestimmungen von Titel VI unterliegen :

1. die in Artikel 1 des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel erwähnten Arzneimittel, mit Ausnahme der magistralen Präparate und der Tierarzneimittel,
2. die Gegenstände, Apparate oder Stoffe, die vom König in Anwendung von Artikel 1bis des vorerwähnten Gesetzes vom 25. März 1964 ganz oder teilweise Arzneimitteln gleichgesetzt und vom Minister, zu dessen Zuständigkeit die Wirtschaftsangelegenheiten gehören, bestimmt werden.

Die Bestimmungen von Titel VI sind jedoch nur anwendbar auf Arzneimittel und damit gleichgesetzte Gegenstände, Apparate und Stoffe, die im Rahmen des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einführung und Regelung der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung für die Erstattung zugelassen wurden oder für die diese Zulassung beantragt wird.

§ 2 - Für die Anwendung von Titel VI und seinen Ausführungserlassen versteht man unter:

1. Minister: den für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister,
2. Arzneimitteln : die in § 1 erwähnten Arzneimittel und mit Arzneimitteln gleichgesetzten Gegenstände, Apparate und Stoffe.